

COURSE TITLE	Interpreting I
DEGREE PROGRAM	L-12
YEAR OF STUDY	1st
CREDITS (CFM)	6
SDS (Scientific Disciplinary Sector)	ANGL-01/C
TUITION HOURS	48

COURSE TUTOR/PROFESSOR	GABRIELE POLI
E-MAIL ADDRESS	gabriele.poli@vittoriaweb.it

EDUCATIONAL OBJECTIVES

During the year of course, students will learn the basics of how the world of interpreting works, so that they can understand what the point of arrival is and thus gain a deeper understanding of what the various steps in the course of study will be. The objective of Interpreting of the first year is to develop in students the skills necessary to carry out fluent sight-translation from English into Italian and from Italian into English, as well as the skills necessary to speak fluently and calmly in public in English. The achievement of objectives during the first year will then enable students to enter the real world of interpreting envisaged for the three-year course, i.e. liaison interpreting.

COURSE CONTENTS

For the above-mentioned reasons, the activities that will be presented to the students during the course year will be varied: memorisation, sight-translation, creation of terminology glossaries, improvisation of speeches in front of the class. With regard to memorisation activities, the lecturer will propose to the students the reading of texts on various topics (first semester sustainability - second semester medicine), which will then be taken up to develop skills in sight translation. In the first semester, sight-translation activities will be on the topic of sustainability and will take place from English into Italian. In parallel, students will learn with the lecturer how to draw up and work on a terminology glossary, a fundamental tool for working as an interpreter. In the second semester, sight-translation activities will concern medical topics, and will be mainly carried out into English. Also in the semester, students will carry out activities similar to public speaking with the lecturer, and as an exam test, they will perform a previously prepared speech at home following the guidelines received during the lectures. All this will be strongly preparatory to the second year in which students will carry out real activities in dialogic interpreting.

ASSESSMENT

Final exam	<input type="checkbox"/>	Continuous assessment	<input checked="" type="checkbox"/>
Type of test:			
WRITTEN	<input type="checkbox"/>	ORAL	<input checked="" type="checkbox"/>

BIBLIOGRAPHY

Author	Andrew Gillies
Title	Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course
Publisher	Routledge
Year of publication	2017